

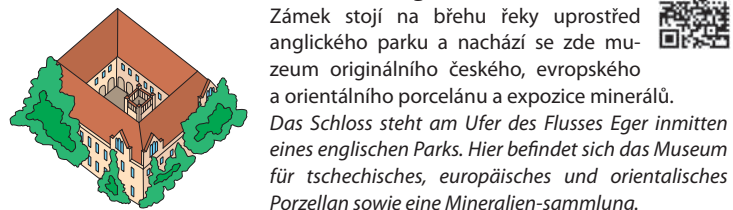


[www.dolnipoohri.eu](http://www.dolnipoohri.eu)



[www.branadocech.cz](http://www.branadocech.cz)

**Kláštepec nad Ohří / Klösterle an der Eger – zámek / Schloss**



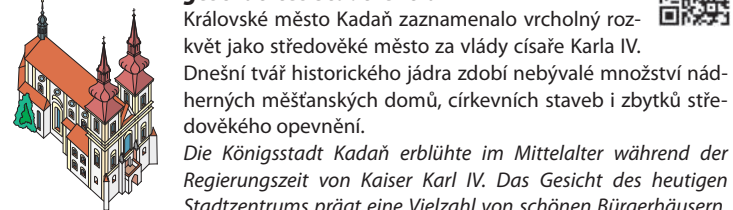
Zámek stojí na břehu řeky uprostřed anglického parku a nachází se zde muzeum originálního českého, evropského a orientálního porcelánu a expozice minerálů. *Das Schloss steht am Ufer des Flusses Eger inmitten eines englischen Parks. Hier befindet sich das Museum für tschechisches, europäisches und orientalisches Porzellan sowie eine Mineralien-sammlung.*

Otevřeno / Öffnungszeiten:

Duben–Září / April–September: Po–Ne / Mo–So 9.00–17.00,  
Říjen–Březen / October–März: Út–So / Di–Sa 9.00–15.00

[www.zamek-klasterec.cz](http://www.zamek-klasterec.cz)  
GPS: 50°23'2.571"N, 13°10'24.403"E

**Kadaň / Kaaden – městská památková rezervace / Denkmal-geschütztes Stadtzentrum**



Královské město Kadaň zaznamenalo vrcholný rozkvět jako středověké město za vlády císaře Karla IV. Dnešní tvář historického jádra zdobí nebyvalé množství nádherných městských domů, církevních staveb i zbytků středověkého opevnění. *Die Königsstadt Kadaň erblühte im Mittelalter während der Regierungszeit von Kaiser Karl IV. Das Gesicht des heutigen Stadtzentrums prägt eine Vielzahl von schönen Bürgerhäusern, Kirchen und Überresten der mittelalterlichen Befestigungsanlagen.*

[www.mesto-kadan.cz](http://www.mesto-kadan.cz)

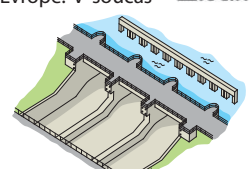
GPS: 50°22'35.640"N, 13°16'15.466"E

**Vodní nádrž Nechanice / Talsperre Nechanice**

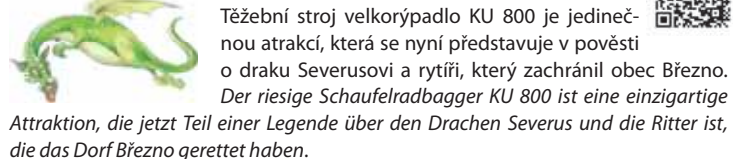
Nechanice jsou sestou největší přehradní nádrží České republiky a také přehradou s nejdělsí sypanou hrází ve střední Evropě. V současnosti je využívána především k rekreaci a vodním sportům.

*Nechanice ist die Talsperre mit der längsten Stau-mauer in Mitteleuropa und die sechstgrößte Anlage in der Tschechischen Republik. Sie wird derzeit vor allem für Erholung und Wassersport genutzt.*

[www.poh.cz/vd/nechanice.htm](http://www.poh.cz/vd/nechanice.htm)  
GPS: 50°21'8.010"N, 13°24'41.935"E



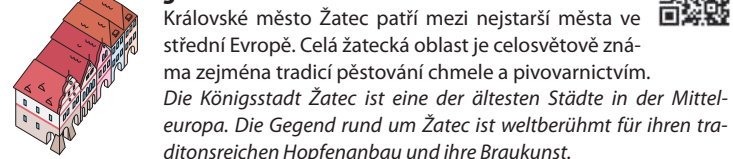
**Březno u Chomutova – Březenský drak / Der Drache von Březno**



Těžební stroj velkorýpadlo KU 800 je jedinečnou atrakcí, která se nyní představuje v pověsti o draku Severusovi a rytíři, který zachránil obec Březno. *Der riesige Schaufelradbagger KU 800 ist eine einzigartige Attraktion, die jetzt Teil einer Legende über den Drachen Severus und die Ritter ist, die das Dorf Březno gerettet haben.*

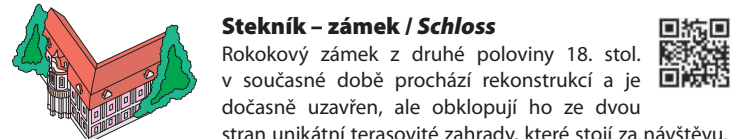
<http://www.infocentrumsdas.cz/text-velkorýpadlo-ku-800>  
GPS: 50°24'13.271"N, 13°24'45.876"E

**Žatec / Saaz – městská památková rezervace / Denkmal-geschütztes Stadtzentrum**



Královské město Žatec patří mezi nejstarší města ve střední Evropě. Celá žatecká oblast je celosvětově známa zejména tradicí pěstování chmele a pivovarnictvím. *Die Königsstadt Zatec ist eine der ältesten Städte in der Mittel-europa. Die Gegend rund um Zatec ist weltberühmt für ihren traditionsreichen Hopfenanbau und ihre Braukunst.*

[www.mesto-zatec.cz](http://www.mesto-zatec.cz)  
GPS: 50°19'47.813"N, 13°32'39.681"E



**Stebník – zámek / Schloss**

Rokokový zámek z druhé poloviny 18. stol. v současné době prochází rekonstrukcí a je dočasně uzavřen, ale obklopují ho ze dvou stran unikátní terasovité zahrady, které stojí za návštěvu.

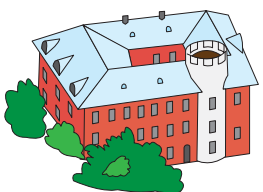
*Das Rokokoschloss aus der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts ist derzeit im Umbau und vorübergehend geschlossen. Die wundervollen, terrassenförmig angelegten Gärten sind einen Besuch wert und können besichtigt werden.*  
Otevřeno / Öffnungszeiten: Duben–Říjen / April–October  
[www.steknik.zamek.txt.cz](http://www.steknik.zamek.txt.cz)  
GPS: 50°19'29.842"N, 13°37'21.791"E

**Ličkov – zámek / Schloss**

Barokní zámek Ličkov, rokokově upravený vznikl přestavbou hradu na zámek. Po 1. světové válce se jeho majitelem stal akademický malíř Oskar Brázda, jehož žena dnes jeho dílo obnovuje stejně jako zámek.

*Das Barockschloss Ličkov, wurde im Rokoko von einer Burg zu einem Schloss umgebaut. Nach dem 1. Weltkrieg wurde der Maler Oskar Brázda Besitzer, dessen Frau heute seine Arbeit fortführt und auch das Schloss rekonstruiert.*

Otevřeno / Öffnungszeiten: Duben–Říjen / April–October: So, Ne / Sa, So  
GPS: 50°16'42.147"N, 13°37'28.805"E



**Louny – kostel sv. Mikuláše / Kirche des heiligen Nikolaus**

Dominantou královského města Louny je chrám sv. Mikuláše postavený v roce 1517 na místě původního kostela stavební hutí královského architekta Benedikta Rejta. *Wahrzeichen der Königsstadt Louny ist die Kirche des heiligen Nikolaus. Sie wurde im Jahr 1517 auf dem Gelände der ursprünglichen Kirche vom königlichen Architekten Benedikt Rejt gebaut.*

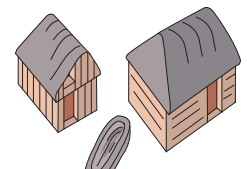
Otevřeno / Öffnungszeiten:  
Duben–Září / April–September: Út–Ne / Di–So 10.00–17.00,  
Říjen–Březen / October–März: Út–Ne / Di–So 13.00–16.00  
<http://infocentrum.mulouny.cz/rozhledny.html>  
GPS: 50°21'26.269"N, 13°47'42.489"E

**Březno u Loun – archeologický skanzen / Archäologisches Freilichtmuseum**

Skanzen vznikl v roce 1981 a návštěvník se seznámí se životem našich dávných předků. *Das Freilichtmuseum wurde im Jahre 1981 gegründet und lädt die Besucher ein, das Leben unserer Vorfahren kennenzulernen.*

Otevřeno / Öffnungszeiten:  
Květen–Září / Mai–September: Út–Ne / Di–So 9.00–17.00,  
Říjen–Duben / October–April: Út–Ne / Di–So 8.00–16.00

[www.muzeumlouny.cz](http://www.muzeumlouny.cz)  
GPS: 50°21'34.855"N, 13°44'43.519"E



**Stříbrník u Loun – rozhledna / Aussichtsturm**

Frotzela rozhledna se nachází na Červeném vrchu (též Stříbrníku) u Loun a je součástí tzv. Ejmovy chaty. *Der Frotzeler Aussichtsturm befindet sich auf der Roten Höhe (Silberberg) bei Louny und ist Teil der sog. Ejm-Baude.*

Otevřeno / Öffnungszeiten:  
Duben–Červen / April–Juni, Září–Říjen / September–October: So, Ne, st. svátky / Sa, So, Feste 12.00–18.00  
Červenec–Srpen / July–August: Út–Ne / Di–So 11.00–18.00  
<http://infocentrum.mulouny.cz/rozhledny.html>  
GPS: 50°23'4.661"N, 13°47'40.517"E

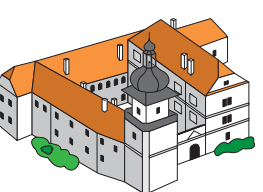
**Jimlín – zámek Nový Hrad / Schloss Neuburg**

Dnešní podobu získal zámek Nový Hrad mezi lety 1670 až 1690 a dominantou areálu je pozdně gotická věž. V současnosti si zde můžete prohlédnout zámecké místnosti, hospodářské zázemí a zámeckou prádelnu s velkým mandlem.

*Das heutige Aussehen bekam das Schloss Neuburg zwischen 1670 bis 1690. Es wird von einem spät-gotischen Turm dominiert. Derzeit sind die Räumlichkeiten des Schlosses, Wirtschafts-einrichtungen und eine Waschküche mit einer großen Mangel zu besichtigen.*

Otevřeno / Öffnungszeiten:  
Duben, Říjen / April, October: Út–Pá / Di–Fr 10.00–15.00, So, Ne / Sa, So 9.00–16.00  
Květen–Září / Mai–September: Út–Ne / Di–So 10.00–17.00  
Červen–Srpen / Juni–August: Út–Ne / Di–So 9.00–17.00

[www.zameknovyhrad.cz](http://www.zameknovyhrad.cz)  
GPS: 50°19'10.240"N, 13°44'56.169"E



**Cítoliby – kostel sv. Jakuba Většího / Kirche des heiligen Jakob des Älteren**

Původní gotický kostel byl v letech 1713–1715 barokně přestavěn. Na výzdobě interiéru se podíleli dva významní barokní umělci a to sochař Matyáš Bernard Braun a malíř Václav Vavřínek Reiner. *Die ursprünglich gotische Kirche wurde in den Jahren 1713–1715 in Barockstil umgebaut. An der Gestaltung des Innenraumes waren zwei große Künstler des Barock beteiligt – der Bildhauer Matthias Bernhard Braun und der Maler Václav Vavřínek Reiner.*

[www.obec-citoliby.cz](http://www.obec-citoliby.cz)  
GPS: 50°19'51.303"N, 13°48'49.474"E

**Panenský Týnec – Chrám dobré nálady / Kirche der guten Laune**

Jeho zvláštní pozitivní energie prý dokáže navodit dobrou náladu, rozpusťte deprese a dodat elán do života. Proto patří mezi nejpozoruhodnější a nejmystičtější místa v Čechách. *Panenský Týnec ist einer der legendärsten Orte Böhmens, da man ihm nachsagt, er könne mit seinen positiven Energie gute Stimmung hervorrufen und Depressionen lösen.*

[www.panenskytynec.cz/](http://www.panenskytynec.cz/)  
GPS: 50°17'46.089"N, 13°55'0.383"E

**Krásný Dvůr – zámek / Schloss**

Původně sloužil jako panská vila, která byla přestavěna dle vzoru francouzského stavitelství na barokní zámek a spojena s rozlehlým zámeckým parkem, kde nacházíme hodně společného s francouzským Versailles.

*Das Schloss diente ursprünglich als eine herrschaftliche Villa, die nach französischen Vorbild im Stil des Barock umgebaut wurde. Es ist von einem großen Park umgeben, der viele Gemeinsamkeiten mit Versailles aufweist.*

Otevřeno / Öffnungszeiten:

Duben / April: So, Ne, svátky / Sa, So, Feste 10.00–17.00  
Říjen / October: So, Ne, svátky / Sa, So, Feste 10.00–16.00  
Květen, Září / Mai, September: Út–Ne / Di–So 10.00–17.00  
Červen–Srpen / Juni–August: Út–Ne / Di–So 10.00–18.00

[www.krasny-dvur.cz](http://www.krasny-dvur.cz)  
GPS: 50°15'6.415"N, 13°22'12.536"E

**Podbořany – kostel Božího Spasitele / Erlöserkirche**

Pseudorománská obdélníková stavba kostela se štíhlou věží byla postavena na začátku minulého století a věž s výškou 35 m je veden hlavně vchod do kostela. *Die Kirche hat eine neoromanische rechteckige Struktur. Sie wurde zu Beginn des letzten Jahrhunderts gebaut und hat einen schlanken Turm von 35 m Höhe. Durch ihn führt der Haupteingang in die Kirche.*

[www.podborany.net](http://www.podborany.net)  
GPS: 50°13'34.648"N, 13°24'30.002"E

**Kryry – rozhledna / Aussichtsturm**

Schillerova rozhledna byla postavena v letech 1905–1906 a své jméno dostala po německém básníkovi Friedrichu Schillerovi. *Der Schiller – Turm wurde zwischen 1905–1906 erbaut und erhielt seinen Namen nach dem deutschen Dichter Friedrich Schiller. Die Aussichtsplattform befindet sich auf einer Höhe von 22 Metern.*

Otevřeno / Öffnungszeiten:  
Květen–Říjen / Mai–October: So–Ne / Sa–So 12.00–16.00

[www.kryry.cz](http://www.kryry.cz)  
GPS: 50°10'22.667"N, 13°25'50.282"E

**Vroutek – kostel sv. Jakuba Většího / Kirche des heiligen Jakob des Älteren**

Unikátní románský jednolodní tribunový kostel pochází z 20. let 13. stol., upravený a zaklenutý koncem 16. stol. Objekt patří k historicky nejhodnotnějším stavbám regionu Podbořanska. *Die Kirche mit seinem einzigartigen einschiffigen Langhaus mit Empore stammt von etwa 1220. Sie wurde Ende des 16. Jahrhunderts rekonstruiert und überarbeitet. Sie ist eines der wertvollsten historischen Gebäude in der Region Podbořany.*

Otevřeno / Öffnungszeiten:  
po domluvě / nach Absprache (Tel.: +420 606 388 538)  
[www.vroutek.net/o-meste/pamatky-a-zajimavosti/kostel-sv-jakuba-vetsiho/](http://www.vroutek.net/o-meste/pamatky-a-zajimavosti/kostel-sv-jakuba-vetsiho/)  
GPS: 50°10'48.061"N, 13°22'46.100"E

**Vochlice – rozhledna / Aussichtsturm**

Vochlická rozhledna byla postavena roku 1881 klubem lubeckých turistů. Její vyhlídková výška činí 15 m. *Vochlice – der Turm wurde 1881 vom Touristenverein in Lub-nec gebaut. Die Aussichtsplattform befindet sich auf einer Höhe von 15 m.*

Otevřeno / Öffnungszeiten:  
Květen–Říjen / Mai–October: So–Ne / Sa–So 13.00–16.00  
<http://vitrase.skleort.cz/vochlicka-rozhledna>  
GPS: 50°9'8.398"N, 13°19'1.089"E

**Kounov – Kounovské kamenné řady / Kounover Steinreihe**

Kamenné řady tvoří 14 řad do země zasazených křemencových kamenů, vedených rovnoběžně ve vzdálenosti 20 až 30 m od sebe, dlouhých asi 400 m. *Die sogenannte Steinreihe besteht aus 14 Reihen gleich-mäßig aus dem Boden ragender Quarziteine, die parallel nebeneinander in einem Abstand von 20–30 Meter stehen und etwa 400 m lang sind.*

[www.obec-kounov.cz/kounovske-rady/](http://www.obec-kounov.cz/kounovske-rady/)  
GPS: 50°13'32.611"N, 13°41'39.651"E

**Petrohrad – Háj P. Bezruč, přírodní památka / Naturdenkmal Hain P. Bezruč**

[www.ochranaprirody.cz](http://www.ochranaprirody.cz)  
GPS: 50°7'21.612"N, 13°26'29.148"E

**Peruc – Oldřichův dub, památný strom / Oldřicher Eiche, denkmalgeschützter Baum**

[www.ochranaprirody.cz](http://www.ochranaprirody.cz)  
GPS: 50°20'45.542"N, 13°57'46.145"E

**Holedeč – lehké vojenské opevnění / Militärische Befestigung**

[www.kvh-ohre.estranky.cz/](http://www.kvh-ohre.estranky.cz/)  
GPS: 50°16'56.114"N, 13°33'25.599"E

**Vilémov – paintballové hřiště / Paintball Platz**

[www.hranavalku.cz](http://www.hranavalku.cz)  
GPS: 50°18'26.556"N, 13°19'44.962"E

**Raná – paragliding / Gleitschirmstartplatz Raná**

<http://aeroklubrana.cz/>  
GPS: 50°24'24.894"N, 13°46'16.586"E

**Doupovská dráha / Doupover Eisenbahn**

Provoz / Betrieb: Červenec–Srpen / July–August  
Trasa / Trasse: Kadaň – Poláky – Vilémov – Radonice – Podbořanský Rohozec – Krásný Dvůr – Podbořany  
[www.doupovskadraha.cz](http://www.doupovskadraha.cz)

**Turistická infocentra Dolního Poohří / Touristeninfozentren im Niedergertal:**

**Kadaň**, Mírové nám. 1, 432 01 Kadaň,  
Tel.: +420 474 319 550, E-mail: galerie@mesto-kadan.cz,  
[www.mesto-kadan.cz](http://www.mesto-kadan.cz)

**Kláštepec nad Ohří**, nám. Dr. E. Beneše 86, 431 51 Kláštepec nad Ohří,  
Tel.: +420 474 376 431, E-mail: icklasterec@muklasterec.cz,  
[www.muklasterec.cz](http://www.muklasterec.cz), [www.goklasterec.cz](http://www.goklasterec.cz)

**Žatec**, nám. Svobody 1, 438 01 Žatec,  
Tel.: +420 415 736 156, E-mail: infocentrum@mesto-zatec.cz,  
[www.mesto-zatec.cz](http://www.mesto-zatec.cz)

**Louny**, Mírové nám. 35, 440 01 Louny,  
Tel.: +420 415 621 102, E-mail: info@mulouny.cz,  
[www.mulouny.cz](http://www.mulouny.cz)

**Podbořany**, Přátelství 256, 441 01 Podbořany,  
Tel.: +420 415 211 098, E-mail: knihy@podborany.cz,  
[www.podborany.net](http://www.podborany.net)

**Postoloprty**, Mírové nám. 3, 439 42 Postoloprty,  
Tel.: +420 415 783 188, E-mail: kzmp@kzmp.cz,  
[www.kzmp.cz](http://www.kzmp.cz)